

Job

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

פ יומו: אתַ וַיִּקְלַל פִּיהוּ אֶת־ אִיּוֹב פָּתַח כֵּן אַחֲרָיִם 1
P giorno-suo * e-maledire bocca-suo * Giobbe aprire così dopo
[H3117](#) [H0853](#) [H7043](#) [H6310](#) [H0853](#) [H0347](#)

Allora Giobbe aprì la bocca e maledisse il giorno della sua nascita.

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 2
e-rispondere Giobbe e-dire
[H0559](#) [H0347](#)

E prese a dire così:

וַיֹּאבֵד יוֹם אֲנִלְדָּה בּוֹ וַתְּלִילָה אִמִּי תָרָה נָבֵר: 3
perire giorno generare in-esso e-il-notte dire è-conceived uomo-forte
[H0006](#) [H3117](#) [H3205](#) [H3915](#) [H0559](#) [H2029](#) [H1397](#)

"Perisca il giorno ch'io nacqui e la notte che disse: "E' concepito un maschio!"

הַיּוֹם הַהוּא יְהִי תְשׁוּבָה אֶל־ יְדֵרְשׁוּהוּ אֱלֹהֵי מִמַּעַל וְאֶל־ תּוֹפֵעַ הַיּוֹם הַזֶּה עָלָיו נִהְרָה: 4
il-giorno il-quello essere tenebre non seek-esso-suo Dio da-da-sopra e-non shine
[H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H2822](#) [H0408](#) [H1875](#) [H0433](#) [H4605](#) [H0408](#) [H3313](#)
luce su-suo
[H5105](#)

Quel giorno si converta in tenebre, non se ne curi Iddio dall'alto, né splenda sovr'esso raggio di luce!

וַיִּגְאָלְהוּ תְשׁוּבָה וְצִלְמוֹת עֲלָיו תִּשְׁכַּח עֲנָנָה וְיִבְעֹתָהּ יוֹם כְּמַרְרֵי יוֹם: 5
let-redeem-esso-suo tenebre e-ombra-di-morte dimorare su-suo un-nube su-suo terrorizzare-suo
[H2822](#) [H6757](#) [H7931](#) [H6053](#) [H1204](#)
giorno like-il-bitterness-di
[H3117](#) [H3650](#)

Se lo riprendano le tenebre e l'ombra di morte, resti sovr'esso una fitta nuvola, le eclissi lo riempiano di paura!

תְּלִילָה תְּהוּא יִקְחֵהוּ אֶפְל־ אֶל־ יִחַד־ בֵּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפָּר יָרְחָיִם תְּהוּא יִבְאֵ: 6
il-notte il-quello prendere-suo oscurità non rejoice in-giorno anno in-numero months non venire
[H3915](#) [H1931](#) [H3947](#) [H0652](#) [H0408](#) [H2302](#) [H3117](#) [H8141](#) [H4557](#) [H3391](#)
venire non
[H0935](#) [H0408](#)

Quella notte diventi preda d'un buio cupo, non abbia la gioia di contar tra i giorni dell'anno, non entri nel novero de' mesi!

הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גִלְמוֹד אֶל־ תָּבֵא רִנְנָה בּוֹ: 7
ecco il-notte il-quello essere il-quello barren non venire un-joyful-shout in-esso
[H2009](#) [H3915](#) [H1931](#) [H1961](#) [H1565](#) [H0408](#) [H0935](#) [H7445](#)

Quella notte sia notte sterile, e non vi s'oda grido di gioia.

לְוִיָּטָנוּ:	עָרָר	הָעֵתִידִים	יּוֹם	אֲרָרֶי-	יִקְבְּהוּ	8
Leviatano	destare	il-quelli-ready	giorno	cursers-di	maledire-suo	
H3882	H5782	H6264	H3117	H0779		

La maledicano quei che maledicono i giorni e sono esperti nell'evocare il drago.

וְרָאָה	וְאֵל-	וְאֵין	לְאוֹר	יִקְוֶ-	נִשְׁפּוֹ	כּוֹכְבֵי	יְחֹשְׁכוּ	9
vedere	e-non	e-non-c'è	per-luce	attendere	its-twilight-suo	stella	oscurare	
H7200	H0408	H0369	H0216		H5399	H3556	H2821	

שָׁחַר:	בְּעַפְעָפֵי-
aurora	in-il-eyelids-di
H7837	H6079

Si oscurino le stelle del suo crepuscolo, aspetti la luce e la luce non venga, e non miri le palpebre dell'alba,

מַעֲיִנִי:	עֵמָל	וַיִּסְתֵּר	בִּטְנִי	דַּלְתִּי	סָגַר	לֹא	כִּי	10
da-occhio-mio	fatica	e-nascondere	ventre-mio	porta	chiudere	non	che	
	H5999	H5641	H0990		H5462	H3808		

poiché non chiuse la porta del seno che mi portava, e non celò l'affanno agli occhi miei.

וְאִנְוֶע:	יֵצְאָתִי	מִבֶּטֶן	אֲמוֹת	מִרְחֶם	לֹא	לְמָה	11
e-spirare	uscire	da-ventre	morire	da-grembo	non	che-cosa	
H1478	H3318	H0990	H4191	H7358	H3808	H4100	

Perché non morii nel seno di mia madre? Perché non spirai appena uscito dalle sue viscere?

אֵינְק:	כִּי	שְׁדֵימִ	וּמָה-	בְּרָכִים	קִדְמוֹנִי	מִדּוּעַ	12
Io-should-nurse	che	seno	e-che-cosa	knees	did-receive-me-mio	perché	
H3243			H4100	H1290	H6923	H4069	

Perché trovai delle ginocchia per ricevermi e delle mammelle da poppare?

לִּי:	יָנַח	וְאָז	יִשְׁנָתִי	וְאִשְׁקוּט	שָׁכַבְתִּי	עַתָּה	כִּי-	13
per-me	riposare	allora	Io-would-have-slept	e-essere-tranquillo	giacere	ora	che	
	H5117		H3462	H8252	H7901	H6258		

Ora mi giacerei tranquillo, dormirei, ed avrei così riposo

לָמוּ:	חָרְבוֹת	הַבְּנִים	אֲרֶץ	וְנִעֲצִי	מְלָכִים	עִם-	14
per-themselves	ruins	il-costruire	terra	e-consigliare	re	con	
	H2723	H1129	H0776	H3289	H4428		

coi re e coi consiglieri della terra che si edificarono mausolei,

כָּסֶף:	בְּתֵיחֶם	הַמְמַלְאִים	לָהֶם	זָהָב	שָׂרִים	עִם-	אוֹ	15
argento	casa-loro	il-riempire	per-essi	oro	principe	con	o	
H3701		H4390	H1992	H2091	H8269			

coi principi che possedean dell'oro e che empiron d'argento le lor case;

רָאוּ	לֹא-	כְּעֵלְלִים	אֶתְהִי	לֹא	טָמוּן	כְּנֶפֶל	אוֹ	16
vedere	non	come-like-infants	essere	non	nascondere	come-like-un-miscarriage	o	
H7200	H3808	H5768	H1961	H3808	H2934	H5309		

אוֹר:
luce
H0216

o, come l'aborto nascosto, non esisterei, sarei come i feti che non videro la luce.

17	שֵׁם רָשָׁעִים תְּדַלּוּ וְשֵׁם רָנָן וְנִחוּ יְנִיעֵי כֹחַ:	la	malvagio	cessare	agitazione	e-là	riposare	il-weary-di	forza
			H7563	H2308	H7267	H8033	H5117	H3019	

Là cessano gli empì di tormentare gli altri. Là riposano gli stanchi,

18	יַחַד אֲסִירִים שְׂאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ:	insieme	prisoners	sono-a-ease	non	udire	voce	il-taskmaster	
			H0615	H7599	H3808	H8085		H5065	

là i prigionieri han requie tutti insieme, senz'udir voce d'aguzzino.

19	קָטָן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חֶפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו:	piccolo	e-grande	là	quello	e-servo	free	da-signore-suo	
				H8033	H1931	H5650	H2670	H0113	

Piccoli e grandi sono là del pari, e lo schiavo è libero del suo padrone.

20	לָמָּה יִתֵּן לְעַמָּל אֹר וְחַיִּים לְמָרִי נַפְשׁ:	che-cosa	dare	per-a-il-suffering	luce	e-vita	per-amaro	anima	
			H5414		H0216		H4751	H5315	

Perché dar la luce all'infelice e la vita a chi ha l'anima nell'amarezza,

21	הַמְּחַכִּים לְמֹת וְאֵינְנוּ נִיחָפְרוּהוּ מִמְטְמוֹנִים:	il-chi-wait	al-morte	e-non-c'è-suo	e-e-dig-per-esso-suo			da-più-than-hidden-treasures	
			H4194	H0369	H2658			H4301	

i quali aspettano la morte che non viene, e la ricercano più che i tesori nascosti,

22	הַשִּׂמְחִים אֶלֶי גִּיל יֵשׁוּעוֹ כִּי יִמְצְאוּ קֶבֶר:	il-rallegrarsi	a	gioia	essi-sono-glad	che	trovare	il-grave	
			H0413		H7797		H4672	H6913	

e si rallegrerebbero fino a giubilare, esulterebbero se trovasse una tomba?

23	לְנֹכַח אֲשֶׁר-כִּי לְנֹכַח דְּרָכּוֹ נִסְתָּרָה וַיִּסְדֵּף אֱלֹהֵי בְעָדָיו:	per-uomo-forte	che	via-suo	nascondere	e-e-hedged-in	Dio	dietro-suo	
			H1397	H1870	H5641		H0433	H1157	

Perché dar vita a un uomo la cui via è oscura? e che Dio ha stretto in un cerchio?

24	כִּי-לִפְנֵי לֶחְמִי אֲנָחְתִּי תָבֵא וַיִּתְכוּ כַּמַּיִם:	che	per-faccia	pane-mio	mio-sighing-mio	venire	e-e-sono-poured-fuori	come-il-acqua	
			H6440	H3899	H0585	H0935	H5413	H4325	
									שְׂאֲנָתִי:
									mio-groanings-mio
									H7581

Io sospiro anche quando prendo il mio cibo, e i miei gemiti si spandono com'acqua.

25	כִּי פֶתַח פְּתַדְתִּי וַאֲשֶׁר יִגְרַתִּי יָבֵא לִי:	che	terrore	Io-dreaded	e-e-esso-came-su-me-mio	e-che	Io-feared	venire	a-me
			H6343	H6342	H0857		H3025	H0935	

Non appena temo un male, ch'esso mi colpisce; e quel che pavento, mi piomba addosso.

26	לֹא וְשִׁלְתִּי וְלֹא שְׁקֵטִי וְלֹא נְחָתִי וַיָּבֵא רָנָן:	non	Io-era-a-ease	e-non	essere-tranquillo	e-non	riposare	e-venire	agitazione
			H7951	H3808	H8252	H3808	H5117	H0935	H7267

Non trovo posa, né requie, né pace, il tormento è continuo!"